

淡江大學九十學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：德國語文學系三年級

科目：德 語 翻 譯

| 准帶項目請打「○」否則打「x」 | |
|-----------------|-----|
| 計 算 機 | 字 典 |
| x | X |

本試題共 1 頁

I. Übersetzen Sie den Text ins Chinesische! 60

Unternehmen für den Umweltschutz

Jede der 83 Industrie- und Handelskammern (IHK) in Deutschland hat einen festen Ansprechpartner für Fragen zum Umweltschutz. Vor allem mittelständische Unternehmen nutzen den Service. Hier erhalten sie Informationen über neue umweltrechtliche Vorgaben und Weiterbildungsmöglichkeiten für Umweltbeauftragte. Außerdem geben die Kammern Hilfestellungen bei Problemanalysen und der Vermittlung externer Spezialberater. Seit 1974 betreiben die Industrie- und Handelskammern eine "Recyclingbörse". Ihre Zielsetzung ist besonders aktuell: Was für das eine Unternehmen Abfall ist, kann für ein anderes ein guter "Sekundärrohstoff" sein. Kommen die beiden ins Gespräch, werden Müll vermieden und Ressourcen geschont - und dabei Geld verdient.

II. Übersetzen Sie die Texte ins Deutsche! 40

1. 隨著旅遊旺季的開始，許多人離開他們的住所，外出旅行。不論人們想乘火車、飛機或輪船，旅行社都樂意給他們出主意。
2. 法蘭克福位於德國中部。它的有利位置使它成了一個經濟中心。世界聞名的詩人歌德在這裡出生。他的老家今天是一個很好的紀念館。